



ПРИЕМНИК РАДИОВЕЩАТЕЛЬНЫЙ
RADIO RECEIVER
RÉCEPTEUR RADIODÉPARTEMENTAUX
RUNDFUNKEMPFÄNGER
RADIORRECEPTOR

**VEF
221**



**VEF
222**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
USER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BETRIEBSANLEITUNG
GUIA DE EXPLOTACION

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

1.1. При покупке приемника проверьте его работоспособность, сохранность пломбы, комплектность.

1.2. Прежде чем включить приемник, внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации.

1.3. Во избежание порчи приемника оберегайте его от ударов, попадания дождя и солнечных лучей (при сильном нагреве ухудшается работа приемника). Не оставляйте на длительное время внутри приемника элементы питания, так как электролит может вытечь и повредить приемник.

1.4. После перевозки приемника в зимних условиях дайте ему прогреться до комнатной температуры не менее 3 часов.

1.5. Недопустимо применение внешних акустических систем с модулем полного электрического сопротивления не равного $8\ \Omega$.

2. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

В комплект поставки приемника входят:

- | | |
|--|------------|
| 1) приемник | — 1 шт. |
| 2) элементы питания типа «373» или аналогичные | — 6 шт. |
| 3) шнур питания | — 1 шт. |
| 4) руководство по эксплуатации | — 1 шт. |
| 5) комплект запчастей | — 1 компл. |
| 6) комплект упаковки | — 1 компл. |

3. ОСНОВНЫЕ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1. Диапазон частот (волн), принимаемых приемником не уже:

длинные волны LW от 148,00 до 285,00 kHz (от 2027
до 1050,00 m)

средние волны MW от 525,00 до 1607,00 kHz (от 571,40
до 186,70 m)

Короткие волны SW1 от 15,10 до 17,90 MHz (от 19,85 до 16,75 m)
SW2 от 9,50 до 12,10 MHz (от 31,60 до 24,80 m)
SW3 от 5,95 до 7,30 MHz (от 50,40 до 41,10 m)

ультракороткие волны
«VEF-221» FM от 87,50 до 108,00 MHz (от 3,42 до 2,78 m)
«VEF-222» FM от 65,80 до 74,00 MHz (от 4,56 до 4,06 m)

3.2. Чувствительность, ограниченная шумами, при соотношении сигнал/шум не менее 20 dB в диапазонах ДВ, СВ, КВ и не менее 26 dB в диапазоне УКВ по напряженности поля, mV/m, не хуже в диапазонах:

ДВ	1,50
СВ	0,70
КВ	0,30
УКВ	0,05

3.3. Номинальный диапазон воспроизведенных частот по звуковому давлению:

по тракту АМ от 150 до 4000 Hz,

по тракту ЧМ от 150 до 10000 Hz.

3.4. Максимальная выходная мощность при питании от сети переменного тока, не менее 1,00 W.

3.5. Номинальное напряжение питания:

от автономных источников — 9 V,

от сети переменного тока — 220 V.

3.6. Масса приемника без упаковки не более 2,3 kg.

3.7. Габаритные размеры 247×297×80 mm.

4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

4.1. В приемнике имеется встроенный блок питания от сети переменного тока напряжением 220 (115) V.

4.2. Перед заменой сетевого предохранителя приемника выньте вилку шнура питания из розетки электросети и отсоедините шнур питания от приемника. Передвиньте крышку предохранителя вниз и выньте предохранитель 1A. Устанавливается предохранитель в обратной последовательности.

4.3. Не применяйте самодельных предохранителей — это может привести к повреждению приемника.

4.4. Не оставляйте неработающий приемник включенным в сеть.

4.5. Запрещается включать приемник в сеть со снятой задней стенкой.

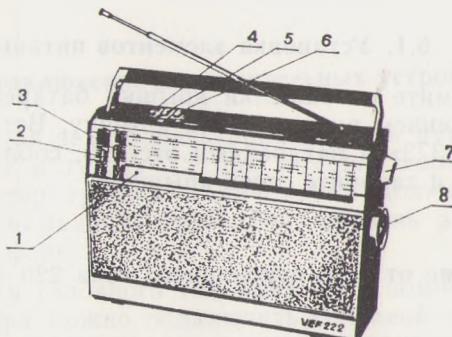
5. КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРИЕМНИКА

5.1. Приемник радиовещательный «VEF-221/222» предназначен для приема монофонических передач радиовещательных станций с амплитудной модуляцией (AM) в диапазоне длинных, средних, коротких волн, с частотной модуляцией (ЧМ) в диапазоне ультракоротких волн.

5.2. Приемник имеет 6 диапазонов волн, внутреннюю магнитную антенну для приема на ДВ и СВ диапазонах, а также встроенную телескопическую антенну для приема на КВ и УКВ диапазонах.

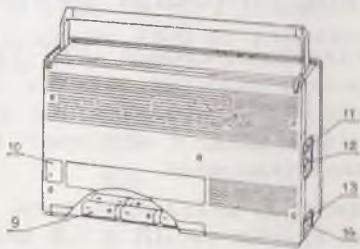
5.3. Продолжительность работы приемника от автономных источников питания (при средней громкости) не менее 100 часов. Расход элементов питания в большой степени зависит от громкости, с какой работает приемник.

5.4. Расположение и назначение элементов управления приемника приведены на рис. 1 и 2.



1 — индикатор включения сети, 2 — регулятор громкости, 3 — регулятор тембра, 4 — кнопка включения приемника — «ON/OFF», 5 — кнопка включения автоматической подстройки частоты — «AFC», 6 — кнопка включения бесшумной настройки — «UNT», 7 — ручка переключения диапазонов, 8 — ручка настройки.

Рис. 1.



9 — батарейный отсек питания, 10 — гнездо для подключения внешней антенны диапазонов АМ, 11 — гнездо для подключения телефона, 12 — гнездо для подключения магнитофона, 13 — гнездо сетевого питания, 14 — сетевой предохранитель.

Рис. 2.

6. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ И ПОРЯДОК РАБОТЫ С ПРИЕМНИКОМ

6.1. Установка элементов питания

6.1.1. Нажмите на защелки крышки батарейного отсека питания и движением вниз снимите крышку. Вставьте шесть элементов типа «373» в батарейный отсек 9, соблюдая полярность подключения, и закройте отсек крышкой.

6.2. Питание от сети переменного тока 220 (115) $V \pm 10\%$

6.2.1. Подключите штекер шнура питания в гнездо сетевого питания 13. Включите вилку шнура в сеть. О питании от сети сигнализирует свечение индикатора 1.

6.2.2. По окончании работы приемника отключите вилку шнура питания от сети.

6.3. Включение и настройка

6.3.1. Для включения приемника нажмите кнопку «ON/OFF» 4. Установите среднюю громкость регулятором громкости 2.

Установите желаемый диапазон принимаемых волн поворотом переключателя диапазонов 7.

Настройтесь поворотом ручки настройки 8 на нужную станцию.

Установите желаемый тембр звучания регулятором тембра 3.

6.3.2. В диапазонах ДВ и СВ прием ведется на магнитную антенну, поэтому поворачивая приемник вокруг своей оси, можно получить наилучший прием при минимальных помехах.

6.3.3. Для приема в диапазонах КВ и УКВ поднимите телескопическую антенну (ТА) в вертикальное положение и осторожно выдвиньте звенья антенны, сначала за головку верхнее звено, затем каждое звено в отдельности до упора; наклоном и поворотом ТА (только за нижнее звено) добейтесь наилучшего приема. Поворачивать приемник вокруг своей оси не нужно. В случае ухудшения фиксации ТА в наклонном положении подтяните отверткой винт у основания ТА.

6.3.4. Для осуществления бесшумной настройки и автоматической подстройки частоты в диапазоне УКВ нажмите кнопки «UNT»6 и «AFC»5.

6.3.5. Для выключения приемника нажмите вновь кнопку «ON/OFF».

6.4. Подключение дополнительных устройств

6.4.1. Магнитная звукозапись производится путем подключения магнитофона к гнезду 12 при помощи нормализованного штекера. Регулятор громкости приемника должен находиться в положении минимальной громкости, уровень записи регулируется в магнитофоне.

6.4.2. К гнезду головного телефона 11 с помощью нормализованного штекера можно подключить головной телефон (с сопротивлением 50—120 Ом).

6.4.3. Для приема на внешнюю антенну ее подключают к гнезду 10. Телескопическую антенну при этом необходимо сложить.

1. GENERAL

1.1. Before purchasing the receiver recorder, check its performance, all the seals and completeness of the set.

1.2. Before switching on the radio receiver, please study carefully the user's manual.

1.3. In order to avoid damage of the receiver, protect it from shocks, penetration of rain and sun rays (at too much heating the receiver operation gets worse). Do not leave batteries inside the receiver for a long time, as their electrolyte may leak out and damage the receiver.

1.4. After shipping the receiver under winter conditions, let it warm up to room temperature at least for 3 hours.

1.5. Never use external sound systems w'th impedance other than $8\ \Omega$.

2. COMPLETE SET

The receiver complete set includes:

- | | |
|---|----------|
| 1) radio receiver | — 1 pce |
| 2) «373» type batteries or similar acc. | — 6 pcs |
| 3) power cord | — 1 pce |
| 4) unser's manual | — 1 copy |
| 5) spare parts | — 1 set |
| 6) packing | — 1 set |

3. BASIC SPECIFICATIONS

3.1. Frequency range (wavebands):

LW	148.—285. kHz	(2027.00—1050.00 m)
MW	525.00—1607.00 kHz	(571.40—186.70 m)
SW1	15.10—17.90 MHz	(19.85—16.75 m)
SW2	9.50—12.10 MHz	(31.60—24.80 m)
SW3	5.95—7.30 MHz	(50.40—41.10 m)
VHF:		
«VEF-221»	FM 87.50—108.00 MHz	(3.42—2.78 m)
«VEF-222»	FM 65.80—74.00 MHz	(4.56—4.06 m)

3.2. Sensitivity limited by noise at signal/noise ratio at least 20dB on LW, MW, SW wavebands and at least 26dB on VHF waveband in field strength, mV/m; not worse than:

LW	1.50
MW	0.70
SW	0.30
VHF	0.05

3.3. Rated sound pressure frequency range:

AM channel from 150 to 4000 Hz;

FM channel from 150 to 10 000 Hz.

3.4. Maximum output power at AC mains supply not less than 1.00 W.

3.5. Rated supply voltage:

from batteries — 9 V;

from AC mains — 220 V.

3.6. Receiver mass less packing — 2.3 kg max.

3.7. Overall dimensions — 247×297×80 mm.

4. ACCIDENT PREVENTION RULES

4.1. The receiver has a built-in 220(115) V AC power unit.

4.2. Before replacement of a mains fuse withdraw a power cord plug from the socket and disconnect the power cord from the receiver. Move down the fuse cover and pull out a fuse 14. The fuse is mounted in reverse order.

4.3. Do not use home-made fuses — this may damage the receiver.

4.4. Do not leave an inoperative receiver connected to power mains.

4.5. Never switch the receiver into power mains with rear cover removed.

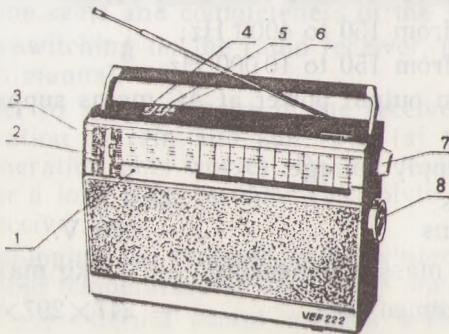
5. BRIEF DESCRIPTION OF RECEIVER

5.1. The «VEF-221/222» radio receiver is designed for AM reception of monophonic broadcasts on long, medium and short wavebands and FM reception on the VHF waveband.

5.2. The receiver has 6 wavebands, internal magnetic aerial for reception on LW and MW wavebands, as well as built-in telescopic aerial for reception on SW and VHF wavebands.

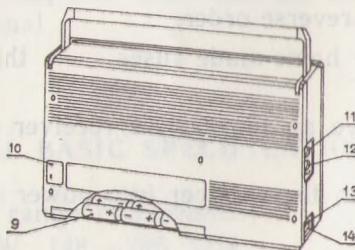
5.3. The duration of receiver operation from batteries (at medium volume) is not below 100 hours. The consumption of batteries greatly depends on volume at which the receiver operates.

5.4. The layout and purpose of receiver controls are shown in Fig. 1 and 2.



1 — mains indicator; 2 — volume control; 3 — tone control;
4 — on-off button — «ON/OFF»; 5 — automatic frequency
control button — «AFC»; 6 — quiet tuning — «UNT»; 7 —
band selector switch; 8 — tuning knob.

Fig. 1.



9 — battery compartment; 10 — AM band external aerial
connection jack; 11 — earphone jack; 12 — tape recorder jack;
13 — mains supply jack; 14 — mains fuse.

Fig. 2.

6. PRESTARTING AND OPERATING PROCEDURE

6.1. Mounting batteries

6.1.1. Depress the battery compartment cover latch and by moving down remove the cover. Insert six «373» type batteries into battery compartment 9, observing connection polarity and close the compartment with cover.

6.2. Ac power supply 220(115) V ±10%

6.2.1. Connect the power cord plug to mains supply jack 13. Connect the cord plug to power mains. Indicator 1 shows that mains supply is on.

6.2.2. Upon completion of receiver operation, disconnect the cord plug from power mains.

6.3. Switching-on and tuning

6.3.1. For switching on the receiver depress button «ON/OFF»
4. Set medium volume by volume control 2.

Set the desired waveband by turning band selector switch 7.

Tune in to the required station by rotating tuning knob 8.

Adjust the desired tone of sound by tone control 3.

6.3.2. On LW and MW reception is carried out to magnetic aerial, therefore rotating the receiver round its own axis the best reception with minimum interference may be obtained.

6.3.3. For reception on SW and VHF wavebands set telescopic aerial (TA) in vertical position and carefully pull out the aerial sections, first holding top section by its head, then pulling out fully each section separately; tilting and turning TA (only holding its bottom section), obtain the best reception. In case TA is not properly locked in tilting position, tighten up a screw by TA base, using a screwdriver.

6.3.4. For quiet tuning and automatic frequency control on the VHF waveband depress button «UNT»6 and «AFC»5.

6.3.5. To switch off the receiver, push again button «ON/OFF».

6.4. Connection of additional devices

6.4.1. Magnetic recording is made by connecting tape recorder to jack 12 by means of a standard plug. The receiver volume control should be at minimum volume position, while recording level is controlled in the tape recorder.

6.4.2. Headphones (with resistance 50—120 ohm) may be connected to headphones jack 11 by means of a standard plug.

6.4.3. For reception to external aerial connect it to jack 10. The telescopic aerial should be pushed in.

1. ALLGEMEINES

1.1. Beim Kauf der Rundfunkempfänger prüfen Sie bitte denselben auf Funktionstüchtigkeit, Universehrtheit der Werksplombe und Vollständigkeit der Ausrüstung.

1.2. Vor dem Einschalten des Empfängers machen Sie sich bitte gründlich mit der vorliegenden Betriebsanleitung vertraut.

1.3. Um ein Unbrauchbarwerden des Empfängers zu verhüten, ist derselbe gegen Schläge, stöße, Regen und direkte Sonnenbestrahlung zu schützen (eine starke Erwärmung verschlechtert die Funktion des Geräts). Bei längeren Betriebspausen sollen die Batterien vorsorglich aus dem Gerät entfernt werden, da der Elektrolyt der Zellen auslaufen und den Empfänger beschädigen kann.

1.4. Nach einer Beförderung in der Winterzeit soll der Rundfunkempfänger im Laufe von nicht weniger als drei Stunden auf Raumtemperatur gebracht werden.

1.5. Eine Benutzung von Außenlautsprechern bzw. Lautsprecherboxen mit einem Impedanzwert, der von 8Ω abweicht, ist nicht zulässig.

2. LIEFERUMFANG

Die komplette Ausrüstung des Empfängers umfaßt die folgenden Elemente:

1) Rundfunkempfänger	— 1 St.
2) Batterie — Monozellen «373» oder analoge	— 6 St.
3) Netzschur	— 1 St.
4) Betriebsanleitung	— 1 Ex.
5) Ersatzteilsatz	— 1 Satz
6) Komplette Verpackung	— 1 St.

3. HAUPTSÄCHLICHE TECHNISCHE DATEN

3.1. Wellenbereiche (Frequenzbereiche):

Langwellen	LW	148,00—285,00 kHz	(2027,00—1050,00 m)
Mittelwellen	MW	525,00—1607,00 kHz	(571,40—186,70 m)
Kurzwellen	SW1	15,10—17,90 MHz	(19,85—16,75 m)
	SW2	9,50—12,10 MHz	(31,60—24,80 m)
	SW3	5,95—7,30 MHz	(50,40—41,10 m)

Ultrakurzwellen

«VEF-221»	FM	87,50—108,00 MHz	(3,42—2,78 m)
«VEF-222»	FM	65,80—74,00 MHz	(4,56—4,06 m)

3.2. Rauschbegrenzte Empfindlichkeit bei Signal-Rauschabstand von mindestens 20 dB in den LW-, MW- und KW-Bereichen und mindestens 26 dB im UKW-Bereich, nach der Feldstärke, mV/m, nicht schlechter als:

LW-Bereich	1,50
MW-Bereich	0,70
KW-Bereich	0,30
UKW-Bereich	0,05

3.3. Nennfrequenzwiedergabebereich, nach dem Schalldruck:

Am von 150 bis 4000 Hz;
FM von 150 bis 10000 Hz.

3.4. Maximale Ausgangsleistung bei Wechselstromnetzbetrieb, mindestens 1,00 W.

3.5. Nennspeisespannung:

bei Batteriebetrieb — 9 V;
bei Wechselstromnetzbetrieb — 220 V.

3.6. Masse des Empfängers ohne Verpackung — höchstens 2,3 kg.

3.7. Abmessungen des Empfängers 247×297×80 mm.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

4.1. Der Empfänger ist mit einem eingebauten Netzteil für den Betrieb aus einem 220(115) V. Wechselstromnetz ausgeführt.

4.2. Vor dem Auswechseln der Gerätesicherung ist der Stecker der Netzschnur aus der Netzsteckdose zu ziehen und die Netzschnur vom Empfänger zu trennen. Der Deckel der Sicherung ist nach unten zu verschieben und die Sicherung 14 herauszunehmen. Eine neue Sicherung wird in umgekehrter Reihenfolge eingebaut.

4.3. Selbstgefertigte Sicherungen sollen in keinem Falle benutzt werden, da dieses zu einem Ausfall des Empfängers führen kann.

4.4. Bei Betriebsunterbrechung ist es empflenswert, den Empfänger nicht angeschlossen an das Stromnetz zu lassen.

4.5. Es ist nicht zulässig, den Empfänger mit abgenommener Gehäuserückwand einzuschalten.

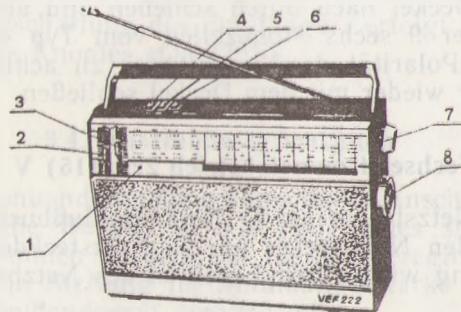
5. KURZE BESCHREIBUNG DES EMPFÄNGERS

5.1. Der Rundfunkempfänger «VEF-221/222» ist für den Empfang von Mono-Rundfunksendungen mit Amplitudenmodulation (AM) in den Lang-, Mittel- und Kurzwellenbereichen und mit Frequenzmodulation (FM) im Ultrakurzwellenbereich bestimmt.

5.2. Der Empfänger verfügt über 1 Wellenbereiche, hat eine eingebaute Ferritantenne für Mittel- und Langwellenempfang und eine versenkte Teleskopantenne für den Empfang in den Kurz- und Ultrakurzwellenbereichen.

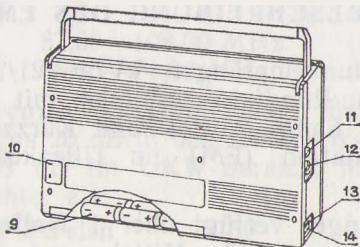
5.3. Betriebsdauer des Empfängers aus der eigenen Stromquelle (Batterie) — mindestens 100 Stunden (bei mittlerer Lautstärke). Die Batteriebetriebszeit hängt in großem Maße von der Lautstärke ab, mit der der Empfänger arbeitet.

5.4. Die Anordnung und Bestimmung der Bedienelemente des Empfängers sind aus den Bildern 1 und 2 zu ersehen.



1 — Netzbetriebsanzeiger; 2 — Lautstärkeregler; 3 — Klangregler; 4 — Empfängereinschaltdruckknopf «ON/OFF»; 5 — Einschaltdruckknopf für automatische Frequenzscharfjustierung «AFC»; 6 — Einschaltdruckknopf für Stummabstimmung «UNT»; 7 — Wellenbereichsschalter; 8 — Abstimmknopl.

Bild. 1.



9 — Batteriekammer; 10 — Anschlußbuchsen für AM-Außenantenne; 11 — Anschlußbuchse für Kopfhörer; 12 — Anschlußbuchse für Tonbandgerät; 13 — Netzanschlußbuchse; 14 — Gerätesicherung.

Bild. 2.

6. VORBEREITUNG DES EMPFÄNGERS FÜR DEN BETRIEB UND BETRIEB DESSELBEN

6.1. Einbau der Batterie

6.1.1. Auf die Sperrklinken des Batteriekammerdeckels drücken und den Deckel nach unten schieben und abnehmen. In die Batterienkammer 9 sechs Monozellen vom Typ «373» einsetzen, wobei auf die Polarität des Anschlusses zu achten ist, und die Batteriekammer wieder mit dem Deckel schließen.

6.2. Wechselstromnetzbetrieb 220(115) V $\pm 10\%$

6.2.1. Den Netzstecker an die Netzanschlußbuchse 13 anschließen. Alsdann den Netzstecker an die Netzsteckdose anschließen. Die Netzspeisung wird durch Leuchten des Netzbetriebsanzeigers 1 angezeigt.

6.2.2. Nach Beendigung des Rundfunkempfangs den Netzstekker vom Netz trennen.

6.3. Einschalten und Austimmung

6.3.1. Das Einschalten des Empfängers wird durch Drücken des Knopfes «ON/OFF» 4 vorgenommen. Den Lautstärkeregler 2 auf mittlere Lautstärke einstellen.

Den gewünschten Wellenbereich durch Drehen des Wellenbereichsschalters 7 einstellen.

Alsdann durch Drehen des Abstimmknopfes 8 den Empfänger auf den gewünschten Sender einstellen.

Mit Hilfe des Klangreglers 3 die genörrichtige Klangfarbe einstellen.

6.3.2. Der Empfang auf Lang- und Mittelwellen erfolgt über die eingebaute Ferritantenne, daher ist es empfehlenswert, den Empfänger um seine Achse zu drehen, bis ein optimaler Empfang mit minimalen Störungen erzielt wird.

6.3.3. Zum Empfang in den KW- und UKW-Bereichen ist die Teleskopantenne (TA) in Senkrechtstellung herauszuziehen, zuerst der Kopf und dann ein jedes Glied gesondert bis zum Einrasten; durch Neigung und Drehung der Teleskopantenne (die TA ist dabei nur am unteren Glied zu halten) einem wirksamsten Empfang anstreben. Bei Empfang über die Teleskopantenne ist ein Drehen und Wenden des Empfängers nicht notwendig. Falls die Fixierung der TA in geneigter Stellung sich verschlechtern sollte, mit einem Schraubendreher die Schraube am Antennenfuß nachziehen.

6.3.4. Zwecks Stummabstimmung zum Unhörbarmachen von störenden Abstimmgeräuschen und automatischer Frequenzscharf-abstimmung im UKW-Bereich die Knöpfe «UNT»6 und «AFC»5 drücken.

6.3.5. Die Ausschaltung des Empfängers erfolgt durch nochmaliges Drücken des Knopfes «ON/OFF».

6.4. Anschlußmöglichkeiten

6.4.1. Eine Tonbandaufnahme kann durch Anschluß eines Tonbandgeräts an die Buchse 12 mit Hilfe eines standardisierten Steckers vorgenommen werden. Der Lautstärkeregler des Empfängers muß dabei in Stellung für Minimallautstärke stehen, da die Lautstärke im Tonbandgerät geregelt wird.

6.4.2. An die Kopfhörerbuchse 11 kann mit Hilfe eines standardisierten Steckers ein Kopfhörer (mit einem Scheinwiderstand von 50—120 Ohm) angeschlossen werden.

6.4.3. Für den Empfang über eine Außenantenne wird sie an die Buchse 10 angeschlossen.

Die Teleskopantenne ist dabei zu versenken.

1. GENERALITES

1.1. A l'achat du récepteur vérifiez son aptitude à fonctionner, l'intégrité du plomb et sa composition.

1.2. Avant de brancher le récepteur étudiez attentivement les matières de ce manuel d'utilisation.

1.3. Afin d'éviter l'endommagement du récepteur, gardez le contre des chocs et la sollicitation par la pluie et les rayons directs du soleil (l'échauffement exagéré empêche le fonctionnement du récepteur). Ne laissez pas les piles d'alimentation pour une longue durée à l'intérieur du récepteur, car leur électrolyte peut s'écouler et endommager le récepteur.

1.4. Après le transport du récepteur dans les conditions d'hiver, il convient de le laisser se réchauffer pendant 3 heures jusqu'à la température ambiante du local.

1.5. N'utilisez jamais des systèmes acoustiques extérieurs, dont le module d'impédance n'est pas égal à $8\ \Omega$.

2. NOMENCLATURE DE LIVRAISON

Le lot de livraison du récepteur est composé de:

1) récepteur	— 1 pièce
2) piles d'alimentation du type «373» ou analogues	— 6 pièces
3) cordon d'alimentation	— 1 pièce
4) manuel d'utilisation	— 1 ex.
5) lot de pièces de rechange	— 1 lot
6) jeu d'emballage	— 1 jeu

3. PRINCIPALES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

3.1. Gamme de fréquences (d'ondes reçues par le récepteur):

LW(O.L.)	de 148,00 à 285,00 kHz	(de 2027,00 à 1050,00 m)
MW(O.M.)	de 525,00 à 1607,00 kHz	(de 571,40 à 186,70 m)
SW1(O.C.1)	de 15,10 à 17,90 MHz	(de 19,85 à 16,75m)
SW2(O.C.2)	de 9,50 à 12,10 MHz	(de 31,60 à 24,80)
SW(O.C.3)	de 5,95 à 7,30 MHz	(de 50,40 à 41,10 m)

FM (O.T.C.):

«VEF-221» FM de 87,50 à 108,00 MHz (de 3,42 à 2,78 m)
«VEF-222» FM de 65,80 à 74,00 MHz (de 4,56 à 4,06 m)

3.2. Sensibilité limitée par les bruits, au rapport signalbruit de 20 dB, au moins, dans les gammes d'O.L., O.M., et de 26 dB, au moins, dans la gamme d'O.T.C. en intensité du champ, mV/m, au pire, dans les gammes de:

O.L.	1,50
O.M.	0,70
O.C.	0,30
O.T.C.	0,05

3.3. Gamme nominale de fréquences reproduitss en pression sonore

par la chaîne de M.A. de 150 à 4000 Hz;

par la chaîne de M.F. de 150 à 10000 Hz.

3.4. Puissance de sortie maximale à l'alimentation sur secteur alternatif — 1,00 W, au moins.

3.5. Tension nominale d'alimentation

à partir de sources autonomes — 9 V;

à partir d'un secteur alternatif — 220 V.

3.6. Masse du récepteur sans emballage — 2,3 kg, au plus.

3.7. Cotes d'encombrement: — 247×297×80 mm.

4. PRESCRIPTIONS DE SECURITE

4.1. Le récepteur est pourvu d'un bloc incorporé d'alimentation sur secteur alternatif de 220(115) V.

4.2. Avant de remplacer le coupe-circuit de secteur du récepteur il convient d'extraire la fiche mâle du cordon d'alimentation de la prise de courant du réseau électrique et dissocier le cordon d'alimentation du récepteur. Déplacez le couvercle du coupe-circuit en bas pour extraire ensuite le coupe-circuit 14. La mise en place du coupe-circuit se fait dans l'ordre inverse.

4.3. Ne servez-vous jamais de coupe-circuits bon standards, car cela peut amener à l'endommagement du récepteur.

4.4. Ne laissez jamais le récepteur branché sur secteur lorsqu'il ne fonctionne pas.

4.5. Il est interdit de brancher le récepteur au réseau électrique lorsqu'e la paroi est démonstée.

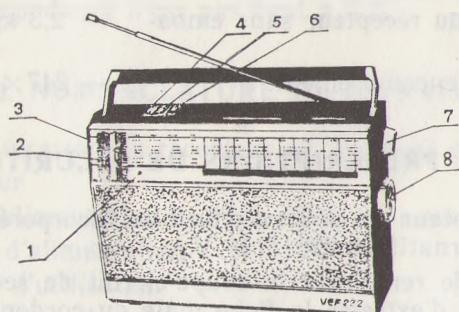
5. DESCRIPTION SOMMAIRE DU RECEPTEUR

5.1. Le récepteur radiophonique «VEF-221/222» étant destiné à la réception de transmissions monophoniques des stations de radiodiffusion à la modulation d'amplitude (M.A.) dans les gammes d'ondes longues, moyennes et courtes et à la modulation de fréquence (M.F.) dans la gamme d'ondes très courtes.

5.2. Le récepteur est doté de 6 gammes d'ondes, étant équipé d'antenne intérieure à âme magnétique pour la réception aux gammes d'O.L. et O.M. et, également, d'une antenne incorporée escamotable pour la réception aux gammes d'O.C. et O.T.C.

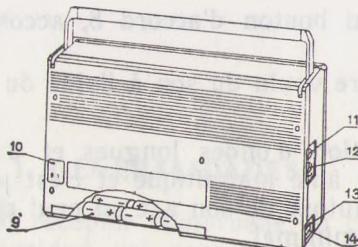
5.3. Durée de fonctionnement du récepteur à l'alimentation par des sources d'alimentation autonomes (à l'intensité moyenne de son) — 100 heures, au moins. La consommation des piles d'alimentation dépend dans un grand degré de l'intensité de son avec laquelle fonctionne le récepteur.

5.4. La disposition et la destination des organes de commande du récepteur sont présentées sur figs 1 et 2.



1 — Indicateur de branchement sur secteur; 2 — régulateur de volume; 3 — régulateur de tonalité; 4 — bouton de branchement du récepteur — «ON/OFF» (BR); 5 — bouton d'enclenchement de la commande automatique de fréquence — «AFC» (C.A.F.); 6 — bouton d'enclenchement de l'accord silencieux — «UNT» (A.S.) — manette du sélecteur de gammes; 8 — bouton d'accord.

Fig. 1.



9 — compartiment de piles d'alimentation; 10 — prise de raccordement d'antenne extérieure des gammes de M.A.; 11 — jack de raccordement de l'écouteur téléphonique; 12 — prise de magnétophone; 13 — prise d'alimentation secteur; 14 — coupe-circuit de secteur.

Fig. 2.

6. PREPARATION AU TRAVAIL ORDRE DE TRAVAIL AVEC LE RECEPTEUR

6.1. Mise en place des piles d'alimentation

Appuyez sur les arrêtoirs du couvercle du compartiment des piles d'alimentation et par mouvement vers en bas démontez le couvercle. Arrangez six piles du type «373» dans le compartiment 9, en observant alors la polarité de branchement et puis fermez le compartiment avec le couvercle.

6.2. Alimentation sur secteur alternatif 220(150) V $\pm 10\%$

6.2.1. Raccordez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise d'alimentation secteur 13. Branchez la fiche mâle du cordon sur secteur. L'alimentation secteur est signalée par la luminescence de l'indicateur 1.

6.2.2. A la fin du travail du récepteur retirez la fiche mâle du cordon d'alimentation de la prise de courant.

6.3. Branchement et accord

6.3.1. Pour brancher le récepteur poussez le bouton «ON/OFF»4 (BR). Actionnez le régulateur de volume 2 pour ajuster l'intensité moyenne du son.

Sélectionnez la gamme voulue d'ondes reçues par rotation de sélecteur de gammes 7.

Par rotation du bouton d'accord 8, accordez-vous la station voulu.

Ajustez le timbre voulu du son à l'aide du régulateur de tonalité 3.

6.3.2. La réception d'ondes longues et d'ondes moyennes se fait sur antenne à âme magnétique et c'est pourquoi qu'en tournant le récepteur autour de son axe on peut obtenir une meilleure réception au bruit minimal.

6.3.3. Pour la réception d'ondes courtes et très courtes mettez l'antenne escamotable es position verticale et dégagéz avec ménagement les tronçons de l'antenne, d'tbord le tronçon supérieur par sa tête et puis chaque tronçon séparément jusqu'à butée; par inclinaison et rotation de l'antenne escamotable (on ne doit tenir alors que le tronçon inférieur) obtenez la meilleure réception. Il ne faut pas tourner alors le récepteur autour de son axe. En cas d'altération de fixation de l'antenne escamotable en position inclinée, servez-vous d'un tournevis pour serrer la vis à la base de l'antenne.

6.3.4. Pour effectuer l'accord silencieux et assurer la commande automatique de fréquence dans la gamme d'O.T.C. poussez les boutons «UNT»6 (A.S.) et «AFC»5 (C.A.F.).

6.3.5. Pour débrancher le récepteur poussez encore une fois le bouton «ON/OFF» (BR).

6.4. Raccordement de dispositifs complémentaires

6.4.1. L'enregistrement magnétique du son se fait par raccordement du magnétophone à la prise 12 à l'aide de fiche mâle normalisée. La régulateur de volume du récepteur doit se trouver alors en position d'intensité minimale du son et le niveau d'enregistrement sera réglé dans le magnétophone.

6.4.2. Au jack de l'écouteur téléphonique 11 à l'aide de fiche normalisée, on peut raccorder un écouteur téléphonique (à la résistance de 50 à 120 ohms).

6.4.3. La réception sur antenne extérieure se fait par son raccordement à la prise 10.

L'antenne escamotable doit être mise en état initial.

1. GENERALIDADES

- 1.1. Al comprar el receptor compruebe su capacidad de funcionamiento, la integridad del precinto y el juego de entrega.
- 1.2. Antes de conectar el receptor se necesita ponerse al corriente de la presente guía de explotación.
- 1.3. Para evitar el deterioro del receptor protéjalo de los golpes, de la lluvia y de los rayos del sol (el sobrecalentamiento del receptor empeora su funcionamiento). No se recomienda dejar para un largo tiempo dentro del receptor los elementos de alimentación, ya que el electrolito de éstos puede derramarse y deteriorar el receptor.
- 1.4. Después de transportar el receptor en condiciones inversales dejarlo calentarse hasta la temperatura del local no menos de 3 horas.
- 1.5. No se permite utilizar sistemas acústicos exteriores con un módulo completo de la resistencia eléctrica no equivalente a 8 Ohmios.

2. JUEGO DE ENTREGA

En el juego de entrega del receptor entran:

1) receptor	1 unidad
2) elementos de alimentación de tipo «373» u otros análogos	6 unidades
3) cordón de alimentación	1 unidad
4) guía de explotación	1 ejemplar
5) juego de piezas y accesorios de repuesto	1 juego
6) juego de embalaje	1 juego

3. CARACTERISTICAS TECNICAS PRINCIPALES

3.1. Gama de frecuencias (ondas) recepcionadas:

- ondas largas LW de 148,00 a 285,00 kHz (de 2027,00 a 1050,00 m)
- ondas medias MW de 525,00 a 1607,00 kHz (de 571,40 a 186,70 m)
- ondas cortas SW1 de 15,10 a 17,90 MHz (de 19,85 a 16,75 m)
SW2 de 9,50 a 12,10 MHz (de 31,60 a 24,80 m)
SW3 de 5,95 a 7,30 MHz (de 50,40 a 41,10 m)

— ondas ultracortas

«VEF-221» FM de 87,50 a 108,00 MHz (de 3,42 a 2,78 m)

«VEF-222» FM de 65,80 a 74,00 MHz (de 4,56 a 4,06 m)

3.2. Sensibilidad, limitada por los ruidos a una relación señal/ruidos no inferior a 20 dB en las gammas de ondas largas LW, ondas medias MW y ondas cortas SW, y no inferior a 26 dB la gama de ondas ultracortas según la intensidad de campo, mV/m, no menos de, en las gamas de:

— ondas largas	LM	1,50
— ondas medias	MW	0,70
— ondas cortas	SW	0,30
— ondas ultracortas	USW	0,05

3.3. Gama nominal de las frecuencias reproducidas según la presión acústica:

— por el canal de modulación de amplitud — de 150 a 4000 Hz;
— por el canal de modulación de frecuencia — de 150 a 10000 Hz.

3.4. Potencia máxima de salida, al alimentarse el receptor a partir de la red de corriente alterna, no menos de 1,00 W.

3.3. Tensión nominal de alimentación:

- a partir de los elementos autónomos 9 V;
- a partir de la red de corriente alterna 220 V.

3.6. Masa del receptor sin el embalaje, no más de 2,3 Kg.

3.7. Dimensiones exteriores — 247×297×80 mm.

4. INDICACIONES SOBRE LA TECNICA DE SEGURIDAD

4.1. En el receptor está ubicado un bloque de alimentación a partir de la red de corriente alterna de tensión 220(115) V.

4.2. Antes de sustituir el fusible de red del receptor se necesita retirar el enchufe macho del cordón de alimentación del tomacorriente de la red eléctrica y desacoplar el cordón de alimentación del receptor. Desplazar hacia abajo la tapa y extraer el fusible 14. El fusible se coloca de nuevo en el orden inverso.

4.3. Se prohíbe utilizar fusibles improvisados — esto puede causar el deterioro del receptor.

4.4. Se prohíbe dejar el receptor conectado a la red eléctrica.

4.5. Se prohíbe conectar el receptor a la red eléctrica sin la tapa trasera.

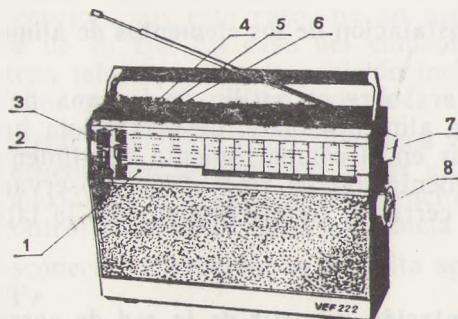
5. BREVE DESCRIPTION TECNICA

5.1. El receptor de radiodifusión «VEF-221/222» está destinado para la recepción de emisiones monofónicas de la estaciones de radiodifusión con modulación de amplitud (MA) en las gamas de ondas largas, medias y cortas, y con modulación de frecuencia (MF) en la gama de ondas ultracortas.

5.2. El receptor tiene 6 gamas de ondas, una antena interior con núcleo magnético para la recepción en la gama de ondas largas (LW) y ondas medias (MW), así como una antena telescopica insertada para la recepción en la gama de ondas cortas (SW) y ultracortas (USW).

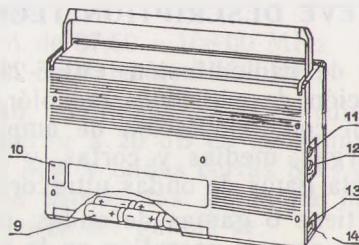
5.3. Duración de funcionamiento del receptor a partir de los elementos autónomos alimentación (a un volumen medio), no menos de 100 horas. El consumo de los elementos de alimentación, en alto grado, depende del volumen de funcionamiento del receptor.

5.4. La disposición y destinación de los elementos de mando del receptor su muestran es las figs. 1 y 2.



1 — Indicador de conexión de la red; 2 — Regulador de volumen; 3 — Regulador de tonalidad; 4 — Botón de conexión del receptor «ON/OFF»; 5 — Botón de conexión del control automático de la frecuencia «AFC»; 6 — Botón de conexión de la sintonización silenciosa «UNT»; 7 — Botón de commutación de las gamas de ondas; 8 — Botón de sintonización.

Fig. 1.



9 — Compartimiento de las pilas de alimentación; 10 — Jack para conectar la antena exterior de las gamas de ondas de modulación de amplitud; 11 — Jack para conectar el auricular; 12 — Jack para conectar el magnetófono; 13 — Jack para la alimentación a partir de la red; 14 — Fusible de red.

Fig. 2.

6. PREPARATION PARA EL FUNCIONAMIENTO Y ORDEN DE FUNCIONAMIENTO DEL RECEPTOR

6.1. Instalación de los elementos de alimentación

6.1.1. Apretar sobre el gatillo de la tapa del compartimiento de las pilas de alimentación y, desplazándola hacia abajo, sacar la tapa. Colocar en el compartimiento de alimentación 9 seis elementos de alimentación de tipo «373», observando la polaridad de conexión, y cerrar el compartimiento con la tapa.

6.2. Alimentación a partir de la red de corriente alterna 220(150) V ±10%

6.2.1. Conectar la ficha del cordón de alimentación en el Jack de alimentación a partir de la red. Conectar el enchufe macho del cordón de alimentación a la red. El indicador 1 señala sobre la alimentación a partir de la red.

6.2.2. Al interrumpir el funcionamiento del receptor desconectar el enchufe macho del cordón de alimentación de la red.

6.3. Conexión y sintonización

6.3.1. Para conectar el receptor se necesita apretar el botón «ON/OFF»4. Establecer la intensidad del sonido mediante el regulador de volumen 2.

Establecer la gama deseada de ondas recepcionadas mediante el giro del conmutador de gamas 7.

Sintonizar el receptor en la estación deseada mediante el giro del botón de sintonización 8.

Establecer la tonalidad deseada del sonido mediante el regulador de tonalidad 3.

6.3.2. En las gamas de ondas largas (LW) y medias (MW) la recepción se efectúa por medio de la antena interior con núcleo magnético, por eso girar el receptor alrededor de su eje, hasta obtener la mejor recepción con la interferencias mínimas.

6.3.3. Para realizar la recepción en las gamas de ondas cortas (SW) y ultracortas (USW) se necesita establecer la antena telescópica (AT) en posición vertical y sacar con cuidado los eslabones, tomándola primeramente por la cabeza, y, a continuación, sacando cada eslabón por separado hasta el tope; inclinando y girando la antena telescópica (sólo por el eslabón inferior) conseguir la mejor recepción. En este caso, no se necesita girar el receptor alrededor de su eje. En caso del empeoramiento de la fijación de la antena telescópica en la posición inclinada, apretar con un destornillador el tornillo en la base de la antena.

6.3.4. Para realizar la sintonización silenciosa y el control automático de la frecuencia en la gama de ondas ultracortas, apretar el botón de conexión de la sintonización silenciosa 6 y el botón de conexión del control automático de la frecuencia 5.

6.3.5. Para desconectar el receptor se necesita apretar de nuevo el botón «ON/OFF».

6.4. Conexión de dispositivos complementarios

6.4.1. El registro magnético del sonido (grabación) se efectúa conectando el magnetófono al jack 12 por medio de un enchufe normalizado. El regulador de volumen del receptor debe permanecer en la posición del volumen mínimo, la regulación del nivel de registro del sonido se efectúa en la magnetófono.

6.4.2. Al jack del auricular 11 por medio de un enchufe normalizado se puede conectar un auricular (con una resistencia de 50—120 Ohmios).

6.4.3. Para realizar la recepción con la antena exterior se necesita concentrarla al jack 10. La antena telescópica se debe plegar.

V/u"P-I"1992. 79 75000

Действителен по заполнению

VEF

Действителен по заполнению

VEF

Свободная розничная цена
Артикул 1C/5ВЭФ

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Приемник «VEF-221» № 093499
(заполняется при ремонте)

Дата выпуска Апр 1992

Представитель ОТК
предприятия-изготовителя
(штамп ОТК)
OK 1564

Адрес для предъявления претензий к качеству работы
приемника: 226039, г. Рига, РПО ВЭФ, ОТК.

Заполняет торговое предприятие

Дата продажи _____
(число, месяц, год)

Продавец _____
(подпись или штамп)

Штамп магазина

Корешок отрывного талона на гарантийный ремонт

Приемник «VEF-221» № 093499
(заполняется при ремонте)

Дата выпуска Апр 1992

Представитель ОТК
предприятия-изготовителя
(штамп ОТК)
OK 1564

Адрес для возврата талона предприятию-изготовителю: 226039,
г. Рига, РПО ВЭФ, ОТК.

Заполняет торговое предприятие

Дата продажи _____
(число, месяц, год)

Продавец _____
(подпись или штамп)

Штамп магазина

Действителен по заполнению

Заполняет ремонтное предприятие

Гарантийный номер производителя

Период ремонта Начало срока и номер по схеме замененной

СОВЕТСКИЙ НАУЧНЫЙ УЗДА

IT'S PRACTICAL

(Число, месяц, год)

Позвольте напомнить производившего ремонт

Подача газеты из приемника
поддерживающая ремонт

Цена земельного предприятия с указанием города

УРАШНИИЕ ОБРАЗАНИЯ

Примак VEF 22 соответствует утвержденному образцу и имеет сертификат соответствия требованиям стандартов ГОСТ 14663-89 и технического регламента ТС ТР ТС 021/2013 ЕС по безопасности в электроэнергетике.

В течение пятидневного срока эксплуатации, установленного на приемку, работ проверяются за счет задания в службу, если он заканчивается раньше срока, то заслуживающим внимания или не имеющим рекомендаций Государственного предприятия, направляются на обследование промышленной радиоизотопной лаборатории.